

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular meeting of Council

Le lundi 11 mai 2009  
Monday, May 11, 2009

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,  
Christine Groulx,  
Manon Belle-Isle,  
Richard Guertin,

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer  
greffière / Clerk  
urbaniste / Planner  
surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent

- |           |   |  |
|-----------|---|--|
| <b>1.</b> | <b><u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></b>                       | <b><u>Opening of the regular meeting</u></b>                             |
|           | Le conseiller Gilles Tessier récite la prière d'ouverture.                      | Councillor Gilles Tessier recites the opening prayer.                    |
|           | <b>R-203-09</b><br>Proposé par Sylvain Dubé<br>avec l'appui de André Chamillard | <b>R-203-09</b><br>Moved by Sylvain Dubé<br>Seconded by André Chamillard |
|           | <b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.        | <b>Be it resolved</b> that the regular meeting be declared open.         |
|           | <b>Adoptée.</b>   | <b>Carried.</b>  |

2. **Adoption de l'ordre du jour**  
**R-204-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout des articles suivants:

8.6 *Pittsburgh Windshield Glass*

8.7 Membre, réf.: Lagunes de la CIP

8.8 Permis de construction

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**  
**R-204-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the agenda be adopted after  
the addition of the following items:

8.6 Pittsburgh Windshield Glass

8.7 Member, Re: CIP Lagoons

8.8 Construction permit

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

4. **Adoption des comptes rendus**  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

**Adoption of the minutes**

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. **Rapports du Maire et des Conseillers**

Aucun.

**Reports of the Mayor and Councillors**

None.

6. **Présentations**

6.1 **Proposition d'une entente de service avec la**  
**Conservation de la Nation sud**

Monsieur Mathieu Leblanc s'adresse au Conseil  
municipal.

**R-205-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** de conclure une entente de  
service avec la Conservation de la Nation sud et  
qu'un règlement soit adopté à cet effet.

**Adoptée.**

**Presentations**

**Proposed service agreement with South**  
**Nation River Conservation Authority**

Mr. Mathieu Leblanc addresses the Municipal  
Council.

**R-205-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to conclude a service agreement  
with South Nation River Conservation Authority  
and that a by-law be adopted accordingly.

**Carried.**

7. **Délégations**

Aucune.

**Delegations**

None.

8. Sujets pour action

8.1 Pour un contrôle de parties de lots, réf.:  
714-716, croissant Paul  
R-206-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 18 du plan 46M-72, situé au 714-716, croissant Paul et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que présenté au document REC-56-09.

**Adoptée.**

Matters requiring action

**Part lot control, Re:  
714-716 Paul Crescent**  
R-206-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept the request of part lot control under section 50(5) of the Planning Act for lot 18 of plan 46M-72 located at 714-716 Paul Crescent and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-56-09.

**Carried.**

8.2 Soumissions pour la réhabilitation de la  
conduite d'aqueduc pour la rue Thériault  
R-207-09

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'octroyer le contrat pour la réhabilitation de la conduite d'aqueduc de la rue Thériault au plus bas soumissionnaire, soit Aqua Rehab Inc. au coût de 130 450\$ plus T.P.S, tel que recommandé au document REC-57-09.

**Adoptée.**

Tenders for the rehabilitation of the water main  
on Thériault Street  
R-207-09

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to give the contract for the rehabilitation of the water main on Thériault Street to the lowest tenderer being Aqua Rehab Inc. at a cost of \$130,450.00 plus G.S.T, as recommended in document REC-57-09.

**Carried.**

8.3 Amendement au règlement de procédures  
N° 20-2005  
R-208-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de recevoir le document AG-12-09 et qu'un règlement soit adopté à cet effet à une réunion ultérieure.

**Adoptée.**

Amendment to the procedures by-law  
N° 20-2005  
R-208-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the document AG-12-09 be received and that a by-law be adopted accordingly at a subsequent meeting.

**Carried.**

8.4 **Nomination de la firme d'ingénieurs, réf.:  
Rues Higginson, Lansdowne et boulevard  
Cartier**

**R-209-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Attendu** que suite à la résolution R-189-09 adoptée le 29 avril 2009, les trois firmes ont été rencontrées.

**Qu'il soit résolu** de retenir les services de la firme Ainley, tel que recommandé au document REC-59-09.

**Adoptée.**

**Appointment of an engineering consultants  
firm, Re: Higginson, Lansdowne Streets and  
Cartier Boulevard**

**R-209-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Whereas** following resolution R-189-09 adopted on April 29, 2009, three firms have been met.

**Be it resolved** to retain the services of the firm Ainley, as recommended in document REC-59-09.

**Carried.**

8.5 **Services de gestion de projet pour la  
construction de l'usine de traitement des  
eaux usées**

**R-210-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de débiter le processus d'appel d'offres pour les services de gestion de projet pour la construction de l'usine de traitement des eaux usées, tel que recommandé au document REC-58-09.

**Adoptée.**

**Management services for the construction  
project of the waste water treatment plant**

**R-210-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to proceed with the call for tenders for the management services for the construction project of the waste water treatment plant, as recommended in document REC-58-09.

**Carried.**

8.6 **Pittsburgh Windshield Glass**

**R-211-09**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de préparer une résolution à circuler aux municipalités de l'Ontario afin de faire pression auprès du gouvernement fédéral dans le but de protéger les investissements des différents paliers gouvernementaux dans les industries et préserver les emplois à l'intérieur du pays.

**Adoptée.**

**Pittsburgh Windshield Glass**

**R-211-09**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to prepare a resolution and forward it to all municipalities of Ontario in order to lobby the federal government to protect the investments done by all levels of government in industries and to keep jobs within the country.

**Carried.**

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>** R-212-09</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'organiser une rencontre avec les députés Pierre Lemieux et Jean-Marc Lalonde, le gérant de l'usine <i>Pittsburgh Windshield Glass</i> Monsieur William H. Hall, Madame le maire et le Directeur général-trésorier pour discuter de l'utilisation du bâtiment après la fermeture de l'usine.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b>R-212-09</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> to organize a meeting with our members of parliament Mr. Pierre Lemieux and Mr. Jean-Marc Lalonde, the Pittsburgh Windshield Glass's manager, Mr. William H. Hall, the Mayor and the Chief Administrator Officer-Treasurer to discuss the use of the building after the closure of the plant.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p><b>8.7 Membre, réf.: Lagunes de la CIP</b><br/><b>R-213-09</b><br/>Proposé par André Chamailard<br/>avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> de mandater le conseiller Gilles Roch Greffe et le Directeur général-trésorier à assister aux réunions entre la Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury et le ministère des Richesses naturelles.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b>Member, Re: CIP Lagoons</b><br/><b>R-213-09</b><br/>Moved by André Chamailard<br/>Seconded by Sylvain Dubé</p> <p><b>Be it resolved</b> to mandate Councillor Gilles Roch Greffe and the Chief Administrative Officer-Treasurer to attend all meetings between the Hawkesbury Waterfront Corporation and the Ministry of Natural Resources.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p><b>8.8 Permis de construction</b><br/><b>R-214-09</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'ouvrir une discussion sur la possibilité d'éliminer temporairement les coûts des permis de construction pour stimuler l'économie.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b>Construction permit</b><br/><b>R-214-09</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> to initiate a discussion on the possibility of eliminating temporarily the costs of building permits to stimulate the economy.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p><b>** Ajournement temporaire</b><br/><b>R-215-09</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de André Chamailard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h35.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b>Temporary adjournment</b><br/><b>R-215-09</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by André Chamailard</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 8:35 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p><b>** Monsieur Richard Guertin quitte la réunion.</b></p>   | <p><b>Mr. Richard Guertin leaves the meeting.</b></p>   |

**	<b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b> <b>R-216-09</b> Proposé par Sylvain Dubé avec l'appui de André Chamillard	<b><u>Reopening of the regular meeting</u></b> <b>R-216-09</b> Moved by Sylvain Dubé Seconded by André Chamillard
	<b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soir rouverte à 20h45.	<b>Be it resolved</b> that the regular meeting be reopened at 8:45 p.m.
	<b>Adoptée.</b>	<b>Carried.</b>
9.	<b><u>Règlements</u></b>	<b><u>By-laws</u></b>
9.1	<b><u>N° 29-2009</u></b> pour la collecte des taxes 2009.	<b><u>N° 29-2009</u></b> to levy and collect taxes for 2009.
	1 <sup>re</sup> lecture - adopté 2 <sup>e</sup> lecture - adopté 3 <sup>e</sup> lecture - adopté	1 <sup>st</sup> reading - carried 2 <sup>nd</sup> reading - carried 3 <sup>rd</sup> reading - carried
	<b>Adopté.</b>	<b>Carried.</b>
9.2	<b><u>N° 30-2009</u></b> pour modifier l'annexe "B" du règlement N° 29-96 et l'annexe "D" du règlement N° 27-2005. (route de feu)	<b><u>N° 30-2009</u></b> to amend Schedule "B" of By-law N° 29-96 and Schedule "D" of By-law N° 27-2005. (Fire route)
	1 <sup>re</sup> lecture - adopté 2 <sup>e</sup> lecture - adopté 3 <sup>e</sup> lecture - adopté	1 <sup>st</sup> reading - carried 2 <sup>nd</sup> reading - carried 3 <sup>rd</sup> reading - carried
	<b>Adopté.</b>	<b>Carried.</b>
9.3	<b><u>N° 31-2009</u></b> pour amender le règlement de zonage. (Place Desjardins)	<b><u>N° 31-2009</u></b> for a zoning by-law amendment. (Place Desjardins)
	1 <sup>re</sup> lecture - adopté 2 <sup>e</sup> lecture - adopté 3 <sup>e</sup> lecture - adopté	1 <sup>st</sup> reading - carried 2 <sup>nd</sup> reading - carried 3 <sup>rd</sup> reading - carried
	<b>Adopté.</b>	<b>Carried.</b>
9.4	<b><u>N° 32-2009</u></b> pour autoriser une entente de modification avec <i>Canadian Tire Corporation</i> <i>Limited.</i>	<b><u>N° 32-2009</u></b> to enter into an amending agreement with Canadian Tire Corporation Limited.
	1 <sup>re</sup> lecture - adopté 2 <sup>e</sup> lecture - adopté 3 <sup>e</sup> lecture - adopté	1 <sup>st</sup> reading - carried 2 <sup>nd</sup> reading - carried 3 <sup>rd</sup> reading - carried
	<b>Adopté.</b>	<b>Carried.</b>

9.5 N° 33-2009 pour un contrôle de parties de lots.  
(714-716, croissant Paul)

1<sup>re</sup> lecture - adopté

2<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 33-2009 for a part lot control.  
(714-716 Paul Crescent)

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

11.1 Semaine de la conservation énergétique, réf.:  
17 au 23 mai 2009  
R-217-09

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la ville de Hawkesbury proclame la semaine du 17 au 23 mai 2009 "Semaine de la conservation énergétique" et encourage les résident(e)s, commerces et industries à faire un petit geste, peu importe l'ampleur, au cours de cette semaine.

**Adoptée.**

Energy Conservation Week, Re:  
May 17 to 23, 2009  
R-217-09

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the Town of Hawkesbury declares May 17 to 23, 2009 "Energy Conservation Week" and encourages residents, businesses and industries to make a small gesture, no matter the size, during that week.

**Carried.**

12. Période de questions du Conseil municipal

Question period from the Municipal Council

13. Réunion à huis clos

Closed meeting

13.1 Réunion à huis clos pour discuter de l'article  
13.3

R-218-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h09 pour discuter de l'article 13.3.

**Adoptée.**

Closed meeting to discuss item 13.3

R-218-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that a closed meeting be held at 9:09 p.m. to discuss item 13.3.

**Carried.**

